

Source	Translation
Juniper Business Use Only	ジュニパー社外秘
©Juniper Networks 2023	©Juniper Networks 2023
IMPORTANT -- READ THIS AGREEMENT BEFORE USING OR ACCESSING ANY JUNIPER SOLUTIONS.	重要 -- ジュニパーソリューションを使用またはアクセスする前に、本契約をお読みください。
YOU SHALL HAVE NO RIGHT TO USE OR ACCESS ANY JUNIPER SOLUTIONS UNLESS YOU: (I) RECEIVED SUCH SOLUTIONS FROM AN APPROVED SOURCE; AND (II) CONSENT TO BE BOUND BY ALL TERMS OF THIS AGREEMENT, WHICH CONSENT IS EVIDENCED BY: (1) CLICKING A BOX INDICATING ACCEPTANCE; (2) USING OR ACCESSING JUNIPER SOLUTIONS; OR (3) EXECUTING AN ORDER THAT REFERENCES THIS AGREEMENT.	お客様は、以下の場合を除き、ジュニパーソリューションを使用またはアクセスする権利を有しません。(I) 当該ソリューションを認定提供元から受領し、かつ (II) 以下のいずれかの方法によって、本契約のすべての条件に拘束されることに同意すること。(1) 承諾を示すボックスのクリック、(2) ジュニパーソリューションの使用もしくはアクセス、または (3) 本契約を参照する発注の実行。
IF YOU ARE ENTERING INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF ANOTHER LEGAL ENTITY, YOU REPRESENT THAT YOU ARE AUTHORIZED TO BIND SUCH ENTITY TO THE TERMS OF THIS AGREEMENT, IN WHICH CASE "COMPANY" SHALL REFER TO SUCH ENTITY. IF YOU DO NOT HAVE SUCH AUTHORITY OR DO NOT AGREE WITH THESE TERMS, YOU MUST NOT ACCEPT THIS AGREEMENT AND MAY NOT USE OR ACCESS JUNIPER SOLUTIONS.	お客様が別の事業体を代表して本契約を締結する場合、お客様は、当該事業体を本契約の条件に拘束する権限を有することを表明するものとし、この場合、「貴社」とは当該事業体を指します。お客様がかかる権限を有さない場合、または本条件に同意できない場合は、本契約に同意しないでください。その場合、ジュニパーソリューションの使用やアクセスはできません。
JUNIPER PURCHASE AND LICENSE AGREEMENT	ジュニパー購入およびライセンス契約
This Juniper Purchase and License Agreement (the "Agreement" or "JPLA") is entered into between Juniper (as defined below) and the party accepting these terms ("Company") (each a "Party", collectively the "Parties"), and consists of the General Terms and Conditions, Schedule(s), Glossary, and other documentation incorporated into this Agreement.	本ジュニパー購入およびライセンス契約(以下「本契約」または「JPLA」)は、ジュニパー(以下に定義)と本条件に同意する当事者(以下「貴社」)(以下それぞれを「当事者」、総称して「両当事者」といいます)の間で締結され、本契約に組み込まれている一般条件、付属文書、用語集、その他の文書で構成されます。
GENERAL TERMS AND CONDITIONS	一般条件
1. Scope. These General Terms and Conditions ("GTC") set forth the terms and conditions for the purchase, use, access, or license of Juniper Solutions by Company during the Agreement Term (as defined below).	1.適用範囲。 本一般条件(以下「GTC」)は、本契約期間(以下に定義)中の、貴社によるジュニパーソリューションの購入、使用、アクセス、またはライセンス取得に関する条件を規定します。
2. Precedence. In the event of any conflict, the order of precedence is, as applicable: (i) GTC and the Glossary; (ii) Schedule(s); (iii) Program Terms; (iv) Policies; and (v) Descriptive Content.	2.優先順位。 矛盾が発生した場合の優先順位は、以下のとおりです。(i) GTCと用語集、(ii) 付属文書、(iii) プログラム条件、(iv) ポリシー、(v) 説明コンテンツ。
Notwithstanding the above, the Parties may agree that a document prevails and takes precedence over any document ranked higher in the above order. In such case, such document	上記にかかわらず、両当事者は、上記の順序で下位にある特定の文書を上位にある任意の文書に優先させ、優先的に適用することに合意できます。その場合、当該文書は、修

<p>shall explicitly reference the provision it modifies and will identify the revised order of precedence.</p>	<p>正対象の条項を明示的に参照し、修正後の優先順位を明示するものとします。</p>
<p>3. Term. This Agreement is effective from the date of the last signature or when it is accepted by Company online (the “Effective Date”) and will have an initial term of twelve (12) months immediately following the Effective Date (“Initial Term”). After the Initial Term, this Agreement shall automatically renew for successive one-year terms (each, a “Renewal Term”) (collectively, the “Agreement Term”), unless either Party gives no less than ninety (90) days’ written notice that the Agreement will terminate at the end of the then current-term.</p>	<p>3.期間。本契約は、最後の署名がなされた日、または貴社がオンラインで同意した日（以下「発効日」）に発効し、発効日の直後の12か月間が初回契約期間となります（以下「初回契約期間」）。初回契約期間の終了後、本契約は、当事者のいずれかが、契約終了日の90日以上前に、その時点の契約期間の終了時に契約を終了する旨を書面により通知しない限り、連続する1年間の契約期間で自動更新されるものとします（以下、更新された各期間を「更新期間」、すべての期間を総称して「契約期間」といいます）。</p>
<p>4. Transactional Terms. Where Company purchases or licenses Juniper Solutions directly from Juniper, Company will comply with the following terms:</p>	<p>4.取引条件。貴社がジュニパーソリューションをジュニパーから直接購入またはライセンス取得する場合、貴社は以下の条件に従うものとします。</p>
<p>a) Payment. All payments due must be made net thirty (30) days from the date of the invoice. Juniper may require other payment arrangements or financial information as part of any required credit check. Juniper reserves the right to alter payment terms, set off amounts owed to Company by amounts due to Juniper, or suspend credit if Company’s financial condition or payment record warrants it. Unless stated in writing or prohibited by law, payments shall be made in U.S. dollars. Accounts past due are subject to a monthly charge of the lesser of 1.5% or the highest lawful rate.</p>	<p>a) 支払い。すべての支払い期限は、請求書の日付から正味30日以内に行われなければなりません。ジュニパーは、必要な信用調査の一環として、他の支払い実績や財務情報を要求する場合があります。ジュニパーは、貴社の財務状況または支払実績から必要と判断される場合に、支払い条件を変更したり、貴社に支払うべき金額をジュニパーに支払うべき金額で相殺したり、貴社への信用供与を一時停止したりする権利を留保します。書面に明記されていない限り、または法で禁止されていない限り、支払いは米ドルで行われるものとします。支払期日を過ぎたアカウントには、1.5%または法定の最高利率のいずれか低い利率の遅延損害金が月ごとに適用されます。</p>
<p>b) Ordering. Company must request a Quote from Juniper and subsequently issue a Purchase Order that references such Quote. Purchase Orders must conform to the requirements available on Contract Resources and are subject to acceptance by Juniper. Any terms contained in a Purchase Order do not apply.</p>	<p>b) 発注。貴社は、ジュニパーに見積書を依頼し、その後、当該見積書を参照した発注書を発行する必要があります。発注書は、契約リソースで提供された要件に準拠する必要があり、ジュニパーによる同意が必要です。発注書に記載された条件は一切無効です。</p>
<p>c) Pricing. The purchase price for Juniper Solutions is set forth in Juniper’s then-current price list effective at the time the Purchase Order is accepted by Juniper.</p>	<p>c) 価格設定。ジュニパーソリューションの購入価格は、ジュニパーが発注書を受領した時点で有効なジュニパーの最新価格表に記載された価格となります。</p>
<p>d) Cancellations. To the extent permitted by law, Purchase Orders are non-cancellable.</p>	<p>d) 取り消し。法が認める場合、発注書は取り消しできません。</p>
<p>e) Delivery. Juniper shall deliver: (i) Hardware, in accordance with Shipping Terms available on</p>	<p>e) 引き渡し。ジュニパーは購入された各項目を以下の時点で引き渡します。(i) ハードウェア</p>

<p>Contract Resources; (ii) Software, when it is made available for download; (iii) Cloud Services, when it is made available for Use; (iv) SDD-Based Services, upon issuance of an activation notice; and (v) SOW-Based Services, as specified in the applicable SOW.</p>	<p>ア: 契約リソースに記載されている配送条件に従う。(ii) ソフトウェア: ダウンロード可能になった時点。(iii) クラウドサービス: 利用が可能になった時点。(iv) SDD ベースのサービス: アクティベーション通知の発行時。(v) SOW ベースのサービス: 該当する SOW の規定に従う。</p>
<p>f) <u>Taxes</u>. All prices payable are exclusive of Taxes. Company must pay or reimburse Juniper for all Taxes. If applicable, valid exemption documentation shall be provided prior to invoicing. If required to withhold Taxes, then Company will provide required receipts to validate payment of Taxes to the applicable tax authorities. Company shall: (i) assist in any audit or tax proceeding related to this Agreement; and (ii) indemnify, defend, and otherwise pay for all costs and damages incurred by Juniper as a result of Company's non-compliance or delay with its responsibilities in this Section 4(f).</p>	<p>f) <u>税金</u>. 表示されている価格には税金が含まれていません。貴社は税金全額をジュニパーに支払うか、ジュニパーに払い戻す必要があります。免税の対象である場合は、請求書発行前に有効な免税書類を提出するものとします。源泉徴収が必要な場合、貴社は納税の証明に必要な領収書を該当する税務当局に提出するものとします。貴社は以下を行うものとします。(i) 本契約に関連する監査または税務手続を支援し、かつ(ii)本第4条(f)項に定める貴社の責任の不履行または遅延の結果としてジュニパーが被ったすべての費用および損害を補償し、他から防御し、その他の方法で支払うものとします。</p>
<p>5. Company Affiliates. If authorized by both Parties in writing, each Affiliate of Company is deemed to be a Party to this Agreement and Company guarantees the payment and performance of each Affiliate.</p>	<p>5. 貴社の関連会社. 両当事者が書面で承認した場合、貴社の各関連会社は本契約の当事者とみなされ、貴社は各関連会社の支払いと履行を保証します。</p>
<p>6. Confidentiality</p>	<p>6. 機密保持</p>
<p>a) <u>Scope</u>. "Confidential Information" means all information disclosed, directly or indirectly, by either Party to the other Party (the "Receiving Party") and labeled or verbally disclosed as confidential or which by its nature should reasonably be considered confidential. Confidential Information does not include Processed Data and does not include information that is: (i) already, or becomes generally, known through no fault of the Receiving Party; (ii) furnished to the Receiving Party by a third party as a matter of right and without restriction on disclosure; or (iii) independently developed by the Receiving Party.</p>	<p>a) <u>適用範囲</u>. 「機密情報」とは、いずれかの当事者から他方の当事者(「受領当事者」)に直接的または間接的に開示し、機密であると表示または口頭で開示されたすべての情報、またはその性質上、合理的に機密と判断すべきすべての情報を指します。機密情報には、加工データは含まれず、また以下の情報は含まれません。(i) 受領当事者の過失によらず既に公知である情報、(ii) 権利として第三者から受領当事者に開示の制限なしに提供された情報、または (iii) 受領当事者が独自に開発した情報。</p>
<p>b) <u>Protection</u>. The Receiving Party will use a reasonable degree of care to protect Confidential Information from unauthorized disclosure. The Receiving Party may only disclose Confidential Information: (i) to its employees and representatives that have a need to know to accomplish the purposes of this Agreement and who have a duty of confidentiality substantially similar to this Section; or (ii) to the extent</p>	<p>b) <u>保護</u>. 受領当事者は、受領当事者は、合理的な程度の注意を払って、秘密情報を不正な開示から保護します。受領当事者は、以下の場合にのみ機密情報を開示することができます。(i) 本契約の目的を達成するために知る必要があり、本条と実質的に同様の守秘義務を負う従業員および代表者に対して開示する場合、または (ii) 法によって義務</p>

<p>required by law, provided the Receiving Party, if legally permissible, gives sufficient prior written notice to the disclosing Party.</p>	<p>付けられており、法的に許される場合には、受領当事者が開示当事者に十分な事前の書面通知を行う場合。</p>
<p>c) <u>Injunctive Relief</u>. In the event of a threatened or actual breach of this Section, the non-breaching Party shall be entitled to seek immediate injunctive or other equitable relief.</p>	<p>c) 差止命令による救済。本条項に対する違反のおそれがある場合または実際の違反があった場合、非違反当事者は、差止命令による救済またはその他の衡平法上の救済を直ちに求める権利を有するものとします。</p>
<p>7. Intellectual Property. Subject to the express rights and licenses granted herein, Company acknowledges and agrees that: (i) all intellectual property rights in or to the Juniper Solutions are the sole and exclusive property of Juniper or its licensors; (ii) it shall not acquire any ownership interest in any such intellectual property rights under this Agreement; and (iii) if it acquires any intellectual property rights in or relating to any Juniper Solution sold or licensed under this Agreement (including any rights in any related derivative works or patent improvements), by operation of Law or otherwise, such rights are deemed and are irrevocably assigned to Juniper, without further action by either Party.</p>	<p>7.知的財産。 本契約で付与される明示的な権利およびライセンスに従い、貴社は以下を承諾し、これに同意するものとします(ii) ジュニパーソリューションに関するすべての知的財産権は、ジュニパーまたはそのライセンサーが単独かつ独占的に所有します。(iii) 本契約に基づき、かかる知的財産権の所有権を取得することはありません。(iii) 貴社が本契約に基づいて販売またはライセンス供与されたジュニパーソリューションに関する知的財産権(関連する二次的著作物または特許改良の権利を含む)を法の運用またはその他の方法により取得した場合、かかる権利は、いずれの当事者も追加的な措置を講じることなしに、ジュニパーに取消不能の形で譲渡されたものとみなされ、譲渡されます。</p>
<p>8. Intellectual Property Indemnity</p>	<p>8.知的財産権の補償</p>
<p>a) <u>Obligations</u>. Juniper shall defend any third-party claim brought against Company alleging that the Juniper Solutions sold or licensed to Company under this Agreement infringes such third-party's patent, copyright, or trademark ("IP Claims"), and will pay damages awarded in a final judgement against Company or agreed to in a written settlement approved by Juniper to the extent attributable to such IP Claim; provided the Company promptly, but in no event later than thirty (30) days of becoming aware of such IP Claim: (i) notifies Juniper in writing of such claim; (ii) gives Juniper complete control of the defense and settlement of such IP Claim; and (iii) at Company's expense, reasonably cooperates with Juniper's requests for assistance with the defense of such IP Claim. Juniper shall not be obligated or responsible for any settlement entered into or damages arising from admissions by Company without Juniper's prior written consent.</p>	<p>a) 義務。本契約に基づいて貴社に販売またはライセンス供与されたジュニパーソリューションが第三者の特許、著作権、または商標を侵害しているとして第三者が貴社に提起した申し立て(以下「IP 申し立て」)を提起した場合、ジュニパーは当該申し立てに対して防御するものとし、かつ最終判決で貴社に対して支払いを命じられた損害賠償、またはジュニパーが承認した書面による和解で合意された損害賠償を当該 IP 請求に起因する範囲で支払うものとします。ただし、貴社が当該知的財産権の申し立てを認識してから速やかに、しかしいかなる場合も 30 日以内に以下の事項を行うことを条件とします。(i) 当該申し立てについてジュニパーに書面で通知すること。(ii) 当該 IP 申し立てに対する防御と解決の完全な主導権をジュニパーに与えること。(iii) 貴社の費用負担で、当該 IP 申し立ての防御に関するジュニパーの支援要請に合理的に協力すること。ジュニパーは、ジュニパーの事前の書面同意なしに貴社が行った和解や貴社が認めたことに起因する損</p>

	害について、一切の義務や責任を負わないものとします。
b) Remedy. Should any Juniper Solutions become, or in Juniper’s opinion, are likely to become the subject of an IP Claim, Juniper, at its option and expense, may either: (i) procure for Company the right to continue using the Juniper Solutions; or (ii) replace or modify the Juniper Solution to make it non-infringing. If neither of the foregoing alternatives is commercially reasonable, then Juniper may provide a refund based on: (i) the purchase price as depreciated on a five-year straight-line basis for Hardware and Software (Perpetual Licenses); and (ii) prepaid fees prorated for the remaining portion of the License Term for Cloud Services and Software (Subscription Licenses).	b) 救済手段。ジュニパーソリューションが知的財産権侵害の申し立ての対象となった場合、またはその可能性が高いとジュニパーが判断した場合、ジュニパーは自らの選択と費用負担で、以下のいずれかを行うことができます。(i) ジュニパーソリューションの使用を継続する権利を貴社に付与するか、または (ii) ジュニパーソリューションが侵害しないように交換または修正する。上記のいずれの代替案も商業的に合理的でない場合、ジュニパーは以下に基づいて返金することができます。(i) ハードウェアおよびソフトウェア(永続的ライセンス)については、5年間の定額法で減価償却された購入価格。(ii) クラウドサービスおよびソフトウェア(サブスクリプションライセンス)のライセンス期間の残りの部分については、日割り計算された前払い料金。
c) Exclusions. Juniper has no obligation regarding any IP Claim based on: (i) the combination, operation or use of Juniper Solutions with any non-Juniper hardware, software or service; (ii) the alteration or modification of the Juniper Solutions by a party other than Juniper or its designee; (iii) any specifications, designs or instructions provided to Juniper by or on behalf of Company; (iv) the Company’s failure to promptly implement an Update or modification to the Juniper Solutions; or (vi) the use of the Juniper Solutions in a manner other than which it was designed for or in a manner other than as specified by Juniper.	c) 除外事項。ジュニパーは、以下のいずれかの事項に基づく知的財産権の申し立てに関していかなる義務も負いません。(i) ジュニパー以外のハードウェア、ソフトウェア、またはサービスとジュニパーソリューションの組み合わせ、運用、もしくは使用、(ii) ジュニパーまたはジュニパーが指定する者以外の当事者によるジュニパーソリューションの変更または修正、(iii) 貴社または貴社を代理する者がジュニパーに提供した仕様、設計、または指示、(iv) 貴社がジュニパーソリューションの迅速なアップデートまたは変更の実施を怠ったこと、(vi) ジュニパーソリューションの設計目的以外の方法、またはジュニパーが指定した方法以外の方法でのジュニパーソリューションの使用。
THE FOREGOING TERMS STATE JUNIPER’S ENTIRE LIABILITY AND COMPANY’S SOLE REMEDY FOR THIRD-PARTY CLAIMS OF INTELLECTUAL PROPERTY INFRINGEMENT.	前述の一連の条件は、第三者の知的財産権侵害の申し立てに対するジュニパーの全責任および貴社の唯一の救済手段を規定します。
9. Limitation of Liability	9.責任の制限
NEITHER PARTY NOR ITS AFFILIATES SHALL BE LIABLE UNDER ANY THEORY OF LIABILITY FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF, OR IN CONNECTION WITH, THIS AGREEMENT, INCLUDING LOST PROFITS, LOSS OF BUSINESS, DATA, OR USE, OR COST OF PROCURING SUBSTITUTE GOODS, REGARDLESS OF WHETHER A PARTY WAS	いずれの当事者またはその関連会社も、本契約に起因する、または本契約に関連する特別損害、間接損害、結果的損害(逸失利益、取引上の損失、データの滅失、使用不能、代替品の調達費用を含む)について、当事者当該損害の可能性について知らされていたか否かにかかわらず、いかなる責任理

ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	論にもとづいても責任を負わないものとし ます。
EITHER PARTY'S (INCLUDING THEIR AFFILIATES') AGGREGATE LIABILITY UNDER THIS AGREEMENT SHALL BE LIMITED TO THE AMOUNT PAID OR PAYABLE BY COMPANY FOR THE JUNIPER SOLUTION GIVING RISE TO THE CLAIM IN THE TWELVE MONTHS PRECEDING THE CLAIM IN QUESTION. THIS LIMITATION OF LIABILITY IS CUMULATIVE AND NOT PER INCIDENT AND DOES NOT APPLY TO LIABILITY ARISING FROM: (I) DEATH OR BODILY INJURY; (II) BREACH OF SECTION 6 (CONFIDENTIALITY); (III) INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF THE OTHER PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS; (IV) COMPANY'S PAYMENT OBLIGATIONS UNDER THIS AGREEMENT, IF ANY; AND (V) MATTERS THAT CANNOT BE LIMITED UNDER APPLICABLE LAWS.	本契約に基づきいずれかの当事者(その関 連会社を含む)の責任総額は、当該申し立て に先立つ 12 か月間に、申し立ての原因とな ったジュニパーソリューションに対して貴社が 支払った、または支払うべき金額に限定され るものとします。この責任の制限は累積的な ものであり、インシデントごとに適用され ず、以下に起因する責任には適用されませ ん。(I) 死亡または身体的傷害、(II) 第 6 条 (機密保持)の違反、(III) 他方当事者の知的 財産権の侵害または不正流用、(IV) 本契約 に基づく貴社の支払義務(存在する場合)、 (V) 適用法で責任制限を禁じられている事 項。
10. Warranty Disclaimer. EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN THIS AGREEMENT, AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, JUNIPER (ON BEHALF OF ITSELF, ITS LICENSORS, AND ITS AND THEIR RESPECTIVE AFFILIATES) EXPRESSLY DISCLAIMS ALL REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED, OR OTHERWISE, INCLUDING ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NON-INFRINGEMENT, AND ANY WARRANTIES: (I) THAT THE JUNIPER SOLUTIONS MEET COMPANY'S REQUIREMENTS; (II) THAT THE USE OF THE JUNIPER SOLUTIONS WILL BE SECURE, UNINTERRUPTED, OR ERROR-FREE; OR (III) OTHERWISE ARISING OUT OF COURSE OF DEALING OR USAGE OF TRADE.	10.保証の免責。 本契約に明示的に規定され ている場合を除き、法律で認められる範囲 で、ジュニパーは(ジュニパー自身、そのライ センサー、およびそのそれぞれの関連会社 を代表して) 明示、黙示、その他を問わず、 すべての表明および保証を明示的に否認し ます。これには商品性、特定目的への適合 性、権利非侵害のすべての黙示的保証に加 え、以下のあらゆる保証の否認を含みます。 (I) ジュニパーソリューションが貴社の要件を 満たしていること、(II) ジュニパーソリュー ションが安全に使用でき、中断がなく、エラー が発生しないこと、(III) その他、取引過程や取 引慣行から生じる保証。
11. Termination	11.契約の終了
a) <u>Suspension.</u> Juniper may suspend access to or use of Cloud Services, Software, or Services if: (i) it reasonably believes that Company's use is likely to cause harm to Juniper or a third party; (ii) Company defaults on its payment obligations; or (iii) if the provision of Cloud Services, Software or Services as currently offered becomes prohibited by applicable Law.	a) <u>一時停止。</u> ジュニパーは、以下の場合にク ラウドサービス、本ソフトウェア、または本サ ービスへのアクセスまたは使用を一時停止 することができます。(i) 貴社による使用がジ ュニパーまたは第三者に損害を与える可 能性があるとジュニパーが合理的に判断した 場合、(ii) 貴社が支払義務を怠った場合、(iii) 現在提供されているクラウドサービス、本ソフ トウェアまたは本サービスの提供が適用法 令により禁止された場合。
b) <u>Termination for Breach.</u> If either Party breaches a provision of this Agreement and fails to cure such breach within thirty (30) days after	b) <u>違反による契約の終了。</u> いずれかの当事 者が本契約の規定に違反し、他方当事者か ら書面による違反の通知を受領後 30 日以

<p>receiving written notice of the breach from the other Party, then the non-breaching Party shall have the right to terminate this Agreement at any time. Upon termination, Company must stop using the Software, Services, and Cloud Services and each Party must return or destroy any Confidential Information of the other Party (other than information that must be retained by Law). The non-breaching Party will be entitled to the following (i) in the case of Juniper, all such sums as are due for the delivered or rendered Juniper Solutions up to the date of termination; and (ii) in the case of Company, a refund for the prorated portion of prepaid fees beyond the date of termination.</p>	<p>内に当該違反を是正しなかった場合、非違反当事者は随時、本契約を終了する権利を有するものとします。契約の終了時に、貴社は本ソフトウェア、本サービス、およびクラウドサービスの使用を停止し、各当事者は他方当事者の機密情報(法律により保持する必要がある情報を除く)を返却または破棄しなければなりません。非違反当事者は、以下の権利を有するものとします。(i) ジュニパーの場合、契約終了日までに引き渡したまたは提供したジュニパーソリューションに対して支払うべきすべての金額。(ii) 貴社の場合、契約終了日以降の前払い料金の日割り部分の払い戻し。</p>
<p>c) <u>Survival</u>. Sections 4 (Transactional Terms), 6 (Confidentiality), 7 (Intellectual Property), 9 (Limitation of Liability), 10 (Warranty Disclaimer), 11 (Termination), and 12 (Miscellaneous) survive termination of this Agreement.</p>	<p>c) <u>存続既定</u>. 第4条(取引条件)、第6条(機密保持)、第7条(知的財産)、第9条(責任の制限)、第10条(保証の免責)、第11条(契約の終了)、第12条(雑則)は、本契約の終了後も存続します。</p>
<p>12. Miscellaneous</p>	<p>12. 雑則</p>
<p>a) <u>Governing Law and Jurisdiction</u>. This Agreement shall be governed by the laws of the State of California without regard to its conflict of laws principles or to the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. For any disputes arising out of or relating to this Agreement, the Parties consent to the personal and exclusive jurisdiction of, and venue in, the state and federal courts within Santa Clara County, California.</p>	<p>a) <u>準拠法および裁判管轄</u>. 本契約は、抵触法の原則または国際物品売買契約に関する国連条約に関係なく、カリフォルニア州法に準拠するものとします。本契約に起因する、または本契約に関連する紛争については、両当事者は、カリフォルニア州サンタクララ郡内の州裁判所および連邦裁判所が対人管轄権および専属管轄権を有し、裁判地となることに同意するものとします。</p>
<p>b) <u>Compliance with Laws, Policies, and Program Terms</u>. Each Party shall comply with all applicable Laws, Policies, and Program Terms.</p>	<p>b) <u>法律、ポリシー、およびプログラム条件の遵守</u>. 各当事者は、適用されるすべての法令、ポリシー、およびプログラム条件を遵守するものとします。</p>
<p>c) <u>Export</u>. Juniper Solutions are subject to U.S. and local export control and sanctions Laws. Company acknowledges and agrees to the applicability of and compliance with those Laws, and Company will not receive, use, transfer, export or re-export any Juniper Solutions in a way that would cause Juniper to violate those Laws. Company also agrees to obtain any required licenses or authorizations.</p>	<p>c) <u>輸出規制</u>. ジュニパーソリューションには、米国および現地の輸出規制および制裁法が適用されます。貴社は、これらの法令の適用および遵守を認め、同意するものとし、これらの法律に違反するような方法でジュニパーソリューションを受領、使用、譲渡、輸出または再輸出しないものとします。貴社は、必要なライセンスや許可を取得することにも同意します。</p>
<p>d) <u>Force Majeure</u>. Except for Company's payment obligations, neither Party will be responsible for any failure or delay in performance due to causes beyond its reasonable control.</p>	<p>d) <u>不可抗力</u>. 貴社の支払い義務を除き、いずれの当事者も、合理的に制御できない原因による不履行または履行遅延について責任を負いません。</p>
<p>e) <u>Assignment</u>. Neither Party may assign or transfer this Agreement or any obligation without</p>	<p>e) <u>譲渡</u>. いずれの当事者も、他方当事者の事前の書面同意なしに、本契約またはいか</p>

<p>the prior written consent of the other Party. Any prohibited assignment will be void. Once validly assigned, this Agreement will bind and inure to the benefit of the Parties and their successors and assigns.</p>	<p>なる義務も譲渡または移転することはできません。禁止された譲渡は無効となります。有効に譲渡された場合、本契約は両当事者ならびにその承継人および譲受人を拘束し、その利益のために効力を生じます。</p>
<p>f) <u>Notices</u>. Any notices related to this Agreement must be in writing and sent by regular mail or email, in the case of: (i) Juniper, to legal-notices@juniper.net; and (ii) Company, to the address provided in Onboarding Information.</p>	<p>f) <u>通知</u>。本契約に関連する通知は、普通郵便または電子メールで以下に送付する必要があります。(i) ジュニパー宛ては、legal-notices@juniper.net。(ii) 貴社宛ては、オンボーディング情報に指定された住所。</p>
<p>g) <u>Audit</u>. Company will maintain accurate and legible records for a period of three years after the termination or expiration of the Agreement, and will grant Juniper, or its independent auditor, reasonable access to and copies of, any information reasonably requested to verify compliance with the terms of this Agreement.</p>	<p>g) <u>監査</u>。貴社は、本契約の終了または満了後3年間にわたり、正確で読みやすい記録を保持し、本契約条件の遵守を確認するための合理的な要求に応じて、ジュニパーまたはその独立監査人に情報への合理的なアクセスおよびコピーを許可するものとします。</p>
<p>h) <u>Severability; Remedies; Waiver</u>. If any one or more provisions in this Agreement shall be held by a court of competent jurisdiction to be invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the validity, legality, and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired. Except as otherwise expressly provided, the remedies are cumulative and in addition to any other remedies at law or equity. A Party's failure to enforce any provision of this Agreement shall not constitute a waiver of any future enforcement of that or any other provision of this Agreement.</p>	<p>h) <u>可分性、救済手段、権利放棄</u>。本契約の1つまたは複数の条項が、管轄権を有する裁判所により何らかの点において無効、違法、または執行不能と判断された場合でも、残りの条項の有効性、合法性、および執行可能性は、いかなる形においても影響を受けず、損なわれないものとします。別途明示的に規定されている場合を除き、救済手段は累積的であり、法律または衡平法による他の救済手段に加えて適用されます。当事者が本契約のいずれかの条項を執行しなかった場合でも、本契約の当該条項またはその他の条項の将来の執行を放棄したことにはならないものとします。</p>
<p>i) <u>No Third-Party Beneficiaries</u>. Company acknowledges that the benefits of the rights granted to, and entitlements received by, it under this Agreement are strictly for itself, and for its Affiliates, as the case may be.</p>	<p>i) <u>第三者受益者の不存在</u>。貴社は、本契約に基づき貴社に付与される権利および貴社が受領する資格の利益は、厳密に貴社および場合によっては貴社の関連会社のためにのみ存在することを了承するものとします。</p>
<p>j) <u>Entire Agreement; Amendment</u>. This Agreement is the entire agreement between the Parties and supersedes all previous, contemporaneous communications and understandings, whether oral or written, between the Parties with respect to its subject matter. All amendments to this Agreement must be mutually agreed to in writing.</p>	<p>j) <u>完全合意、修正</u>。本契約は両当事者間の完全な合意であり、口頭か書面かを問わず、その主題に関する両当事者間の以前および同時点のすべてのコミュニケーションおよび了解事項に優先します。本契約のすべての修正には、書面による相互の合意が必要です。</p>
<p>k) <u>Translation</u>. Where Juniper provides language translations of this Agreement, those translations are provided for informational purposes only and</p>	<p>k) <u>翻訳</u>。ジュニパーが本契約の言語翻訳版を提供する場合、それらの翻訳は情報提供のみを目的として提供され、両当事者は本契約の英語版が優先されることに同意します。</p>

the Parties agree that the English version of this Agreement will prevail.	
l) <u>Administrative Convenience</u> . Juniper Networks, Inc. confirms it is the parent company to its Affiliates and has the authority to sign on behalf of any or all of its Affiliates who are, or may become, a Party to this Agreement.	l) <u>管理上の便宜</u> . Juniper Networks, Inc. は、自社がその関連会社の親会社であり、本契約の当事者である、または当事者になる可能性のあるすべての関連会社を代表して署名する権限を有することを確認します。
CUSTOMER SCHEDULE	お客様向け付属文書
(Applies to all purchases of Juniper Solutions for internal use)	(社内使用目的のジュニパーソリューションのすべての購入に適用されます)
1. Applicability. This Customer Schedule contains additional terms and conditions applicable to the license, use, access, and purchase of Juniper Solutions by Company. In this Schedule, Section 2 applies to the purchase or license of all Juniper Solutions, and in the case of: (i) Hardware, Section 3 also applies; (ii) Services, Section 4 also applies; and (iii) Software or Cloud Services, Section 5 also applies.	1.適用対象 . 本お客様向け付属文書には、貴社によるジュニパーソリューションのライセンス取得、使用、アクセス、および購入に適用される追加の契約条件が記載されています。本付属文書では、第2条がすべてのジュニパーソリューションの購入またはライセンスに適用され、それ以降の各条は以下のように項目別になっていきます。(i) ハードウェア: 第3条が併せて適用されます。(ii) 本サービス: 第4条が併せて適用されます。(iii) 本ソフトウェアまたはクラウドサービス: 第5条が併せて適用されます。
2. Terms for all Juniper Solutions	2.すべてのジュニパーソリューションに関する条件
a) <u>Transactional Terms</u> . Company may not purchase Juniper Solutions directly from Juniper unless expressly authorized in writing by Juniper. Section 4 of the GTC applies only if Company is purchasing Juniper Solutions directly from Juniper and does not apply to Orders from an Authorized Reseller.	a) <u>取引条件</u> . ジュニパーが書面で明示的に許可した場合を除き、貴社はジュニパーからジュニパーソリューションを直接購入することはできません。GTC 第4条は、貴社がジュニパーから直接ジュニパーソリューションを購入する場合にのみ適用され、正規リセラーを通じた発注には適用されません。
b) <u>Onboarding Information</u> . The Parties agree to provide Onboarding Information in support of this Agreement.	b) <u>オンボーディング情報</u> . 両当事者は、本契約を裏付けるオンボーディング情報を提供することに同意します。
c) <u>Use of Third-Party Products</u> . Unless otherwise certified for use by Juniper, Company's use of Juniper Solutions with third-party products is at Company's own risk. Juniper shall not be responsible for support, warranties, or other terms applicable to such third-party products.	c) <u>サードパーティ製品の使用</u> . ジュニパーが使用を別途承認する場合を除き、ジュニパーソリューションとサードパーティ製品の併用は貴社の責任で行うものとします。ジュニパーは、かかるサードパーティ製品に適用されるサポート、保証、その他の条件について責任を負いません。
d) <u>End of Life / End of Service</u> . Juniper's End of Life and End of Service procedures are available on Contract Resources.	d) <u>サポート終了/販売終了</u> . ジュニパーのサポート終了および販売終了の流れは、契約リソースに掲載されています。
e) <u>Evaluation Terms</u> . Company must comply with the Program Terms available on Contract Resources for: (i) loans and licensing of Juniper	e) <u>評価条件</u> . 貴社は、以下について、契約リソースに掲載されているプログラム条件に従う必要があります。(i) ジュニパーソリューションの貸与およびライセンス供与、(ii) 返品・取

Solutions; or (ii) the purchase of Juniper Solutions with a right to return or cancellation.	り消し権付きジュニパーソリューションの購入。
f) <u>Users</u> . Company is responsible for all acts or omissions of its Users with respect to Juniper Solutions.	f) ユーザー。貴社は、ジュニパーソリューションに関するユーザーのあらゆる作為または不作為に責任を負います。
3. Specific Terms for Hardware	3.ハードウェアに関する特定条件
a) <u>Hardware Warranty</u> . The terms and conditions of the applicable warranties are available on Contract Resources.	a) <u>ハードウェア保証</u> 。適用される保証条件は、契約リソースに掲載されています。
b) <u>Transfer</u> . All transfers are subject to the inspection and reinstatement Policies available on Contract Resources.	b) <u>譲渡</u> 。すべての譲渡は、契約リソースに掲載されている検査および復元ポリシーの対象となります。
4. Specific Terms for Services	4.サービスに関する特定条件
a) <u>SDD-Based Services</u> .	a) <u>SDD ベースのサービス</u> 。
i. <u>SDD</u> . Scope and details of SDD-Based Service-specific terms are specified in the SDD.	i. <u>SDD</u> 。SDD ベースのサービス固有の条件の範囲と詳細は SDD で指定されます。
ii. <u>Subcontracting</u> . Juniper may subcontract with, or assign to, its Affiliates or other third parties the obligations for performance of any SDD-Based Services.	ii. <u>再委託</u> 。ジュニパーは、SDD ベースのサービスの履行義務を、関連会社またはその他の第三者に再委託または譲渡することができます。
iii. <u>True Up</u> . Company must promptly True Up any unpurchased SDD-Based Services rendered by Juniper.	iii. <u>清算</u> 。貴社は、ジュニパーが提供した未購入の SDD ベースのサービスについて、速やかに清算する必要があります。
b) <u>SOW-Based Services</u> . SOW-Based Services that are provided: (i) by Juniper to the Company directly will be set forth in a SOW governed by this Agreement; and (ii) to the Company through an Authorized Reseller, will be set forth in a SOW as agreed between Company and such Authorized Reseller.	b) <u>SOW ベースのサービス</u> 。SOW ベースのサービスが、(i) ジュニパーから貴社に直接提供される場合については、本契約で規定する SOW で規定されます。(ii) 正規リセラーを通じて貴社に提供される場合については、貴社と当該正規リセラーの間で合意された SOW に準拠します。
c) <u>Warranty</u> . Juniper warrants that Services will be performed in a professional manner following industry standards.	c) <u>保証</u> 。ジュニパーは、本サービスが業界標準に従って専門的な方法で実施されることを保証します。
5. Specific Terms for Software and Cloud Services	5.ソフトウェアおよびクラウドサービスに関する特定条件
a) <u>License and Right to Use</u> . Subject to the terms and conditions of this Agreement (including the Licensing Guide), Juniper grants Company a non-exclusive, revocable, non-transferable (except under Section 5 of the GTC) license to Use the Software and right to Use the Cloud Services, during the applicable License Term, for up to the Licensed Units and solely for Company's internal business operations. Company has no right or license to Use the Software or Cloud Services unless Company rightfully purchased the right to Use the Software or Cloud Services from an Approved Source.	a) <u>ライセンスおよび使用权</u> 。ジュニパーは、本契約の条件(ライセンスガイドを含む)に従い、適用されるライセンス期間中、ライセンス単位を上限として、非独占的、取消可能、譲渡不能(GTC 第 5 条に基づく場合を除く)の本ソフトウェアの使用ライセンスおよびクラウドサービスの使用权を貴社に付与します。貴社は、本ソフトウェアまたはクラウドサービスの使用权を認定提供元から正当に購入しない限り、本ソフトウェアまたはクラウドサービスを使用する権利またはライセンスを有しません。

<p>b) <u>General Restrictions</u>. Unless expressly authorized in writing, or except to the extent transfer may not be restricted under Law, Company shall not: (i) sublicense, transfer, or assign, any right or license to the Software or Cloud Services to any other person or legal entity; (ii) directly or indirectly decompile, disassemble, reverse engineer, modify, unbundle, or create derivative works based on any Software or Cloud Services; (iii) remove, modify, or conceal any product identification, copyright, or confidential notices or other marks; (iv) make any copies, except as reasonably necessary for archival purposes; and (v) Use or fail to restrict Use of the Software or Cloud Services in violation of applicable Law.</p>	<p>b) <u>一般的制限</u>。書面による明示的な承認がない限り、または譲渡が法令で禁止されていない場合を除き、貴社は以下の行為を行わないものとします。(i) 本ソフトウェアまたはクラウドサービスに関する権利またはライセンスの、他の個人または法人へのサブライセンス、譲渡または移転。(ii) 本ソフトウェアまたはクラウドサービスに基づく、直接的または間接的な、逆コンパイル、逆アSEMBル、リバースエンジニアリング、改変、バンドル解除、または二次著作物の作成、(iii) 製品識別表示、著作権表示、機密表示、またはその他の表示を削除、変更、または隠すこと。(iv) アーカイブ目的で合理的に必要な場合を除く、コピーの作成。(v) 適用法に違反した本ソフトウェアまたはクラウドサービスの使用、または使用制限の不備。</p>
<p>c) <u>End of Entitlement</u>. Upon cessation of the right to Use Software or Cloud Services, Company shall promptly cease using and accessing the Software or Cloud Services and delete, destroy, or return all copies of any Software and any Confidential Information to Juniper, and shall provide written certification that it has complied with this Section 5(c).</p>	<p>c) <u>権利の終了</u>。本ソフトウェアまたはクラウドサービスの使用権が終了した場合、貴社は速やかにソフトウェアの仕様およびアクセスを中止し、かつ本ソフトウェアおよび機密情報のすべてのコピーを削除、破棄またはジュニパーに返却するとともに、本条 5 項(c)を遵守したことを証明する書面を提出するものとします。</p>
<p>d) <u>Third-Party Software</u>. Software or Cloud Services may contain or otherwise make use of Third-Party Software that may be subject to separate license terms set out on Contract Resources. Juniper warrants that Software or Cloud Services, when used in conformance with this Agreement, does not include Third-Party Software that restricts Company's usage rights granted under this Agreement.</p>	<p>d) <u>サードパーティソフトウェア</u>。本ソフトウェアまたはクラウドサービスには、契約リソースに掲載されているライセンス条件とは別のライセンス条件が適用される、サードパーティソフトウェアが含まれ、またはその他の形で使用されている場合があります。ジュニパーは、本契約に従って使用する場合、本ソフトウェアまたはクラウドサービスには、本契約に基づき付与される貴社の利用権を制限するサードパーティソフトウェアが含まれていないことを保証します。</p>
<p>e) <u>Warranty</u>. Juniper will provide Software and Cloud Services with commercially reasonable care in material conformance with the applicable Descriptive Content.</p>	<p>e) <u>保証</u>。ジュニパーは、本ソフトウェアおよびクラウドサービスを、該当する説明コンテンツに重要な点で適合するよう商業上合理的な注意をもって提供します。</p>
<p>f) <u>Additional Software Terms</u>. For Software:</p>	<p>f) <u>ソフトウェアの追加条件</u>。本ソフトウェアについて以下のように規定します。</p>
<p>(i) Juniper grants Company a license to Use Software Updates made available as part of the applicable SDD-Based Services for such Software or, if applicable, Hardware. The terms and conditions applicable to the Software also apply to any Update of that Software, and Company</p>	<p>(i) ジュニパーは、該当する SDD ベースのサービスの一環として提供されるソフトウェアアップデートを、当該ソフトウェアまたは該当する場合はハードウェアに対して使用するライセンスを貴社に付与します。本ソフトウェアに適用される条件は、本ソフトウェアのアップデ</p>

<p>must track its Use of Software and True Up any unpurchased use.</p>	<p>ートにも適用されます。貴社は、本ソフトウェアの使用を追跡し、未購入の使用を清算する必要があります。</p>
<p>(ii) Company may Use the Software on any device that supports it, except for operating system Software: (i) included in the purchase of the Hardware; or (ii) if licensed and purchased separately, only on the replacement Hardware.</p>	<p>(ii) 貴社は、本ソフトウェアをそれがサポートされる任意のデバイスで使用できます。ただし、(i) ハードウェアの購入時に付属していたオペレーティングシステム本ソフトウェアまたは(ii) 別途ライセンスを取得して購入した場合は、交換用ハードウェアでのみ使用できません。</p>
<p>(iii) In the limited event that licensed Software includes source code, (either as part of the Software or made available separately by Juniper, or is ancillary to the Use of Software), such source code is provided “as-is”, without any warranty and for internal use only unless expressly licensed otherwise by Juniper.</p>	<p>(iii) ライセンス供与するソフトウェアにソースコードが含まれる限定的な場合、(本ソフトウェアの一部として提供されるか、ジュニパーによって別途提供されるか、またはソフトウェアの使用に付随する場合)、かかるソースコードは、ジュニパーが別途明示的にライセンスを付与しない限り、いかなる保証もなく、内部使用のみを目的として「現状のまま」提供されます。</p>
<p>g) <u>Additional Cloud Services Terms</u>. For Cloud Services:</p>	<p>g) <u>クラウドサービスの追加条件</u>。クラウドサービスについて以下のように規定します。</p>
<p>(i) Company shall: (1) be solely responsible for the accuracy, quality, integrity and legality of Company Data; (2) prevent unauthorized Use of the Cloud Services, and notify Juniper promptly of any such unauthorized Use; (3) Use the Cloud Services in accordance with the Policies, Descriptive Content, and applicable Laws; (4) obtain any and all third-party consents necessary for the use and processing of Company Data in connection with the Cloud Services; and (5) Use the Cloud Services with only appropriately licensed and Juniper approved third party software and technology.</p>	<p>(i) 貴社は以下を行うものとします。(1) 貴社のデータの正確性、品質、完全性、合法性について単独で責任を負います。(2) クラウドサービスの不正使用を防止し、不正使用があった場合は直ちにジュニパーに通知します。(3) クラウドサービスをポリシー、説明コンテンツ、適用法令に従って使用します。(4) クラウドサービスに関連する貴社データの使用および取り扱いに必要なすべての第三者の同意を取得します。(5) 適切にライセンスを取得し、ジュニパーが承認したサードパーティのソフトウェアおよびテクノロジーのみを使用してクラウドサービスを使用します。</p>
<p>(ii) Company shall not: (1) Use the Cloud Services to store or transmit infringing, libelous, harmful or otherwise unlawful or tortious material, or to store or transmit material in violation of third-party privacy rights; (2) Use the Cloud Services to store or transmit Malicious Code; (3) interfere with or disrupt the integrity or performance of the Cloud Services or related third-party data ; and (4) permit any third party to access the Cloud Services.</p>	<p>(ii) 貴社は以下のことを行ってはなりません。(1) クラウドサービスを使用して、著作権侵害、誹謗中傷、有害、その他違法もしくは不法な素材を保存もしくは送信すること、または第三者のプライバシー権を侵害する素材を保存もしくは送信すること。(2) クラウドサービスを使用して悪性コードを保存または送信すること。(3) クラウドサービスまたは関連するサードパーティデータの整合性またはパフォーマンスを妨害または混乱させること。(4) 第三者のクラウドサービスへのアクセスを許可すること。</p>
<p>6. Data Protection. All Processed Data is subject to the Customer DPA available on Contract</p>	<p>6. データ保護。 すべての加工データには、契約リソースに掲載されているお客様 DPA が</p>

Resources. By using Juniper Solutions, Company authorizes Juniper to collect and use Processed Data as set forth in the DPA.	適用されます。ジュニパーソリューションを利用することにより、貴社は、ジュニパーが本 DPA の定めに従って加工データを収集および使用することを承認したとみなされます。
GLOSSARY	用語集
A. Definitions applicable to the General Terms and Conditions	A. 一般条件に適用される定義
"Affiliate" of a Party means, any entity and its successors controlled by, controlling, or under common control with, such Party, where "control" in any of the foregoing forms means ownership, either direct or indirect, of more than 50% of the equity interest entitled to vote for the election of directors or equivalent governing body. An entity remains an Affiliate as long as it continues to meet the foregoing definition.	当事者の「関連会社」とは、当該当事者によって支配され、当該当事者を支配し、または当該当事者と共通の支配下にある事業体およびその後継事業体を意味します。前記にいう「支配」とは、直接または間接を問わず、取締役またはこれに準ずる経営体の選挙について投票権を有する持分の 50%以上を所有することを意味します。事業体は、上記の定義を維持する限り、引き続き「関連会社」に該当します。
"Authorized Reseller" means a reseller of Juniper Solutions that sells Juniper Solutions to Company pursuant to a valid contract with Juniper to conduct such resale activities.	「正規リセラー」とは、再販売活動に関するジュニパーとの有効な契約に基づき、ジュニパーソリューションを貴社に販売するリセラーを意味します。
"Cloud Services" means Juniper's generally available software-as-a-service offerings.	「クラウドサービス」とは、一般提供されているジュニパーの SaaS (Software-as-a-Service) 製品を意味します。
"Contract Resources" means the following website where Program Terms, Policies, and Descriptive Content are posted: https://www.juniper.net/us/en/legal-notices/juniper-networks-contracts-resource.html .	「契約リソース」とは、プログラム条件、ポリシー、および説明コンテンツが掲載されている以下の Web サイトを意味します： https://www.juniper.net/us/en/legal-notices/juniper-networks-contracts-resource.html 。
"CSD" or "Cloud Service Description" means a description of the Cloud Service, including the incorporated SDD-Based Services, Juniper's obligations in providing the Cloud Service, and any specific privacy and data protection information.	「CSD」または「クラウドサービスの解説」とは、組み込まれた SDD ベースのサービス、クラウドサービス提供におけるジュニパーの義務、具体的なプライバシーおよびデータ保護情報を含むクラウドサービスの説明を意味します。
"Data Protection Addendum" or "DPA" means the then-current data protection addendum as set forth within the applicable Schedule.	「データ保護補遺」または「DPA」とは、該当する付属文書に記載された、その時点で最新のデータ保護補遺を意味します。
"Descriptive Content" means the "Data Sheets," "Service Description Document(s)," or "Cloud Service Description(s)" made available on Contract Resources that describe the Juniper Solutions, as applicable.	「説明コンテンツ」とは、契約リソースに掲載された、ジュニパーソリューションについて説明する「データシート」、「サービス説明書」、または「クラウドサービスの解説」を意味します。
"Hardware" means the physical components of Juniper's equipment delivered hereunder.	「ハードウェア」とは、本契約に基づいて提供されるジュニパーの機器の物理コンポーネントを意味します。

<p>“<u>Juniper</u>” means, if Juniper Solutions are shipped, delivered or deployed by Juniper or an Authorized Reseller to a location in: (a) North America, Central America or South America, Juniper Networks (US), Inc.; (b) United Kingdom, Juniper Networks (U.K.) Limited; (c) India, Juniper Networks Solution India Private Limited; (d) Australia, Juniper Networks Australia Pty Ltd; or (e) where a location is not listed above, Juniper Networks International B.V., and for on-site SDD-Based Services or SOW-Based Services, exclusively means the applicable local Juniper contracting entity.</p>	<p>「<u>ジュニパー</u>」とは、ジュニパーソリューションが、ジュニパーまたは正規リセラーによって出荷、納品または展開される場所に応じて、以下のいずれかの事業体を意味します。(a) 北米、中米、南米：Juniper Networks (US), Inc. (b) 英国：Juniper Networks (U.K.) Limited、(c) インド：Juniper Networks Solution India Private Limited、(d) オーストラリア：Juniper Networks Australia Pty Ltd、(e) 上記以外：Juniper Networks International B.V.。オンサイト SDD ベースのサービスまたは SOW ベースのサービスの場合は、該当する現地のジュニパー契約事業体のみを意味します。</p>
<p>“<u>Juniper Solutions</u>” consists of, together or individually, Hardware, Software, Services and Cloud Services.</p>	<p>「<u>ジュニパーソリューション</u>」とは、個別のハードウェア、ソフトウェア、サービス、およびクラウドサービスまたはその組み合わせで構成されます。</p>
<p>“<u>Laws</u>” means laws, ordinances, codes, rules, standards, and regulations of any territory or jurisdiction.</p>	<p>「<u>法令</u>」とは、あらゆる地域や管轄区域の法律、条例、法典、規則、基準、規制を意味します。</p>
<p>“<u>Licensing Guide</u>” means the guidelines published on Contract Resources pertaining to activation, installation, management, and monitoring of Software licenses.</p>	<p>「<u>ライセンスガイド</u>」とは、ソフトウェアライセンスの有効化、インストール、管理、監視に関する契約リソースで公開されているガイドラインを意味します。</p>
<p>“<u>Onboarding Information</u>” means information shared between Juniper and the Company (as updated from time to time) for the purposes of transacting under this Agreement.</p>	<p>「<u>オンボーディング情報</u>」とは、本契約に基づく取引を目的として、ジュニパーと貴社の間で共有される情報を意味します(随時更新)。</p>
<p>“<u>Policies</u>” means, without limitation, any policies, guidelines, or procedures applicable to Juniper Solutions made available on Contract Resources that are effective as of the date of the Purchase Order.</p>	<p>「<u>ポリシー</u>」とは、契約リソースに掲載された、発注書の時点で有効なポリシー、ガイドライン、または手順などを意味しますが、これに限定されません。</p>
<p>“<u>Processed Data</u>” means Personal Data (as defined in the DPA) collected, processed, or used in connection with the provision of Juniper Solutions.</p>	<p>「<u>加工データ</u>」とは、ジュニパーソリューションの提供に関して収集、加工、または使用される個人データ(DPA で定義)を意味します。</p>
<p>“<u>Program Terms</u>” means any country, industry, channel, program, or product-specific terms and conditions made available on Contract Resources.</p>	<p>「<u>プログラム条件</u>」とは、契約リソースで提供されている国、業界、チャネル、プログラム、または製品固有の条件を意味します。</p>
<p>“<u>Purchase Order</u>” or “<u>Order</u>” means an order issued to and accepted by Juniper which is fully authorized by a Company representative and subject to the terms and conditions of this Agreement.</p>	<p>「<u>発注書</u>」または「<u>発注</u>」とは、ジュニパーに対して発行され、ジュニパーが受諾した発注書であって、貴社の権限者の完全な承認を受け、かつ本契約書の条件に従っているものを意味します。</p>
<p>“<u>Quote</u>” means a quotation issued to Company or the Authorized Reseller for the purchase of Juniper Solutions.</p>	<p>「<u>見積書</u>」とは、ジュニパーソリューションの購入に関して、貴社または正規リセラーが発行される見積書を意味します。</p>

<p>“Schedule” refers to the terms applicable to Company’s purchasing model and attached to the GTC.</p>	<p>「付属文書」とは、貴社の購入モデルに適用され、GTCに付随する条件を指します。</p>
<p>“SDD” or “Services Description Document” means a document describing the associated SDD-Based Services.</p>	<p>「SDD」または「サービス説明書」とは、関連する SDD ベースのサービスを説明する文書を意味します。</p>
<p>“SDD-Based Services” means collectively, services provided by Juniper as described in the applicable SDD.</p>	<p>「SDD ベースのサービス」とは、該当する SDD に記載された、ジュニパーが提供するサービスを総称して意味します。</p>
<p>“Services” means collectively SDD-Based Services and SOW-Based Services.</p>	<p>「本サービス」とは、SDD ベースのサービスと SOW ベースのサービスを総称して意味します。</p>
<p>“Software” means the Juniper machine-readable object code and accompanying activation keys, if any, made available to Company, whether incorporated in the Hardware (e.g., firmware) or delivered separately, and includes Software Releases and any Updates of that Software the Company is entitled to through Maintenance Services.</p>	<p>「本ソフトウェア」とは、貴社に提供されるジュニパーの機械可読オブジェクトコードおよび付属の有効化キー(存在する場合)を意味し、ハードウェアに組み込まれるか(ファームウェアなど)別途提供されるかを問わず、当該ソフトウェアのアップデート(ソフトウェアリリースおよびメンテナンスサービスを通じて貴社に提供される)を含みます。</p>
<p>“Software Release” means a new production version of the Software.</p>	<p>「ソフトウェアリリース」とは、本ソフトウェアの新しい製品版を意味します。</p>
<p>“Statement of Work” or “SOW” means a document executed by the Parties that references this Agreement and describes the scope and details of SOW-Based Services that shall include at a minimum: (i) a reasonably detailed description of the project or services to be performed; (ii) a schedule and completion date; (iii) the description of who will perform the applicable services; (iv) an acceptance procedure for the services rendered; (v) a compensation and payment schedule; and (vi) the identity of the Company that will receive the the services.</p>	<p>「作業明細書」または「SOW」とは、SOW ベースのサービスの範囲および詳細を本契約の一部として両当事者が締結した文書です。作業明細書には、少なくとも以下の事項を定めるものとします。(i)実施されるプロジェクトまたはサービスの合理的な程度に詳細な説明、(ii)スケジュールおよび完了日、(iii)該当するサービスを実施する担当者の説明、(iv)提供されるサービスの受入手順、(v)報酬および支払スケジュール、(vi)サービスを受ける貴社の特定情報。</p>
<p>“SOW-Based Services” means, collectively, services provided Juniper as described in an applicable SOW.</p>	<p>「SOW ベースのサービス」とは、該当する SOW に記載された、ジュニパーが提供するサービスを総称して意味します。</p>
<p>“Tax” or “Taxes” means all taxes, levies, imposts, all custom and stamp duties, tariffs, import fees, fines or other charges imposed by any jurisdiction, country or any subdivision or authority arising out of this Agreement or any instrument or agreement otherwise required, and all related interest, penalties or similar liabilities, except such taxes as are imposed on or measured by a Party’s net or gross income, capital, net worth, franchise, privilege, or property.</p>	<p>「税金」または「租税公課」とは、本契約またはその他必要な文書や契約に起因して、法域、国、またはその下部組織や当局により課されるすべての税金、賦課金、関税、あらゆる通関税や印紙税、輸入手数料、罰金、その他あらゆる性質の料金、およびこれらに関するすべての利息、違約金、または類似の債務を意味します。ただし、各当事者の純所得もしくは総所得、資本、純資産、フランチャイズ、特権、または財産に対して課される、またはそれらによって算定される税金を除きます。</p>

<p>“<u>Third-Party Software</u>” means any software (including object code, binary code, source code, interpreted code, script code, firmware, drivers, microcode, application programming interfaces, web services, software development kits, subroutines or other code, and including commercial, open-source and freeware software) and any documentation or other material related to such software, and any derivative of any of the foregoing, that is not majority owned by Juniper.</p>	<p>「<u>サードパーティソフトウェア</u>」とは、ジュニパーが過半数を所有しないソフトウェア(オブジェクトコード、バイナリコード、ソースコード、インタプリタコード、スクリプトコード、ファームウェア、ドライバー、マイクロコード、アプリケーションプログラミングインターフェイス、Web サービス、ソフトウェア開発キット、サブルーチン、その他のコードを含み、商用、オープンソース、フリーウェアを含みます)、および当該ソフトウェアに関連する文書その他の資料、ならびに上記のいずれかの派生物を意味します。</p>
<p>“<u>Update</u>” means updates, fixes, corrections, enhancements and other modifications to the Software or Cloud Service.</p>	<p>「<u>アップデート</u>」とは、ソフトウェアまたはクラウドサービスのアップデート、修正プログラム、訂正版、機能拡張、およびその他の変更を意味します。</p>
<p>B. Definitions applicable to the Customer Schedule</p>	<p>B. お客様向け付属文書に適用される定義</p>
<p>“<u>Approved Source</u>” means Juniper or an Authorized Reseller.</p>	<p>「<u>認定提供元</u>」とは、ジュニパーまたは正規リセラーを意味します。</p>
<p>“<u>Company Data</u>” means all information submitted by Company to Juniper and may include third-party data.</p>	<p>「<u>貴社データ</u>」とは、第三者のデータを含め、貴社がジュニパーに提出するすべての情報を意味します。</p>
<p>“<u>License Metric</u>” means a unit of measurement that restricts the use of the Software or Cloud Service (e.g., Network Element or Node, or any other metric set forth in a SKU or other notification).</p>	<p>「<u>ライセンスメトリック</u>」とは、本ソフトウェアまたはクラウドサービスの使用範囲の制限に使用する測定単位を意味します(例: ネットワークエレメントやノード、または SKU やその他の通知に記載されたその他の測定単位)。</p>
<p>“<u>License Term</u>” means the period during which the Company is permitted to Use the Software or Cloud Services.</p>	<p>「<u>ライセンス期間</u>」とは、貴社が本ソフトウェアまたはクラウドサービスの使用を許可される期間を意味します。</p>
<p>“<u>Licensed Units</u>” mean a number of units under a License Metric that limits the Use of the licensed Software or Cloud Services (e.g., 10M, 50 Nodes, or any other units under a License Metric set forth in a SKU or other notice).</p>	<p>「<u>ライセンス単位</u>」とは、ライセンスが付与されたソフトウェアまたはクラウドサービスの使用上限をライセンスメトリックを用いて表した単位数です(例: 10M、50 ノード、または SKU やその他の通知に記載されたライセンスメトリックで表した単位数)。</p>
<p>“<u>Malicious Code</u>” means viruses, worms, time bombs, trojan horses and other harmful or malicious code, files, scripts, agents, programs, or any identifying information or other metadata associated with them, such as suspected malicious website, URL, or IP addresses.</p>	<p>「<u>悪性コード</u>」とは、ウイルス、ワーム、時限爆弾、トロイの木馬、その他の有害または悪性コード、ファイル、スクリプト、エージェント、プログラム、またはこれらに付随する識別情報やその他のメタデータ(例: 悪性の疑いがある Web サイト、URL、IP アドレスなど)を意味します。</p>
<p>“<u>Network Element</u>” or “<u>Node</u>” means a physical or virtual device recognizable by the Software as a unique device that the Software may directly or</p>	<p>「<u>ネットワークエレメント</u>」または「<u>ノード</u>」とは、本ソフトウェアが固有のデバイスとして認識し、直接または間接的に運営、監視、管理、</p>

indirectly administer, monitor, manage, provision, or configure.	プロビジョニング、または設定できる物理的または仮想的なデバイスを意味します。
“Perpetual License” means a license with a perpetual License Term.	「永続的ライセンス」とは、永続的ライセンス条件が適用されるライセンスを意味します。
“SKU” means a stock-keeping unit or unique identifier for each distinct product and service that can be purchased and any summary description of such product or service.	「SKU」とは、購入可能な個別の各製品およびサービスの在庫管理単位または一意の識別子、ならびに当該製品またはサービスの概要説明を意味します。
“Subscription” means a license to Use the Software or the Cloud Services solely during a fixed License Term.	「サブスクリプション」とは、固定ライセンス期間中にのみ本ソフトウェアまたはクラウドサービスを使用できるライセンスを意味します。
“True Up” means a reconciliation by Company of its deployment or Use of unpurchased or unlicensed Juniper Solutions.	「清算」とは、未購入またはライセンス未取得のジュニパーソリューションの展開または使用に対して、貴社が清算を行うことを意味します。
“Use” and “Used” means: (a) for Software, to install, use, access, activate, or view the Software in executable form; and (b) for Cloud Service, to access that Cloud Service.	「使用」および「使用される」とは以下を意味します。(a)ソフトウェアの場合、ソフトウェアをインストール、使用、アクセス、有効化、または実行可能な形式で表示することを意味します。(b)クラウドサービスの場合、当該クラウドサービスにアクセスまたは利用することを意味します。
“Users” means employees, consultants, contractors, and agents authorized to Use the Software or Cloud Services under valid Subscriptions or Perpetual licenses.	「ユーザー」とは、有効なサブスクリプションまたは永続的ライセンスに基づいて、本ソフトウェアまたはクラウドサービスの利用を許可された従業員、コンサルタント、契約業者、および代理人を意味します。